叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 印第安人的手 1892(the Indian's Hand 1892) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安人的手 1892(The Indian's Hand 1892)

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hænd]
THE **INDIAN'S** **HAND**
这 印度人的 手

印第安人的手

[baɪ]['lɔːrəmər] ['stɔdəd]
By **Lorimer** **Stoddard**
经过 洛里默 斯托达德

作者：洛里默·斯托达德

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **,** **1892** **,** **by** **J** **.** **B** **.** **Lippincott** **&** **Co** **.**
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 & 合作 .

版权所有，1892 年，JB Lippincott & Co.

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
The **men** **had** **driven** **away** **.**
这 男人 有 驱动 离开 .

那些人已经驾车离开了。

[ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .
Their **carts** **and** **horses** **disappeared** **behind** **the** **roll** **of** **the** **low** **hills** **.**
他们的 购物车 和 马匹 消失 在后面 这 卷 的 这 低的 丘陵 .

他们的马车和马匹消失在连绵起伏的低矮山丘后。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , ['fɜːrðər] [iːtʃ]
They **appeared** **now** **and** **then** **,** **like** **boats** **on** **the** **crest** **of** **a** **wave** **,** **further** **each**
[taɪm] .
time **.**
时间 .

它们时不时地出现，就像波浪顶端的船只，一次比一次远。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [gruː] ['feɪntər][æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz]
And **their** **laughter** **and** **singing** **and** **shouts** **grew** **fainter** **as** **the** **bushes**
[hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .
hid **them** **from** **sight** **.**
隐藏 他们 从 视线 .

随着灌木丛的遮蔽，他们的笑声、歌声和喊叫声也渐渐消失不见。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld][men][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] .
The **women** **and** **children** **remained** **,** **with** **two** **old** **men** **to** **protect** **them** **.**
这 女性 和 孩子们 剩余 , 和 二 老的 男人 到 保护 他们 .

妇女和儿童留了下来，由两名老人保护他们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [sed] .
They **might** **have** **gone** **too** **,** **the** **hunters** **said** **.**
他们 可能 有 已消失 也 , 这 猎人 说 .

猎人们说，他们可能也去了。

" [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ? — [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz]
" **What harm could come in the broad daylight ? — the bears and panthers**
" 什么 伤害 可以 来 在 这 广阔 日光 ? — 这 熊 和 黑豹
[wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .
were far away .
是 远的 离开 .

“大白天能有什么危险呢？——熊和豹子离得很远。”

[ðeid] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [kɑːrts][tuː; tə] [fɪl] .
They'd be back by night , with only two carts to fill .
他们会 是 后退 经过 夜晚 , 和 仅有的 二 购物车 到 充满 .

他们晚上就会回来，只需要装满两车货物。

" [ðen] ['dʒɪm] , [ðə; ði] [kræk] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [sed] , " [wiːl] [draɪv] [hoʊm][ðə; ði] [berz]
" **Then Jim , the crack shot of the settlement , said , " We'll drive home the bears**
" 然后 吉姆 , 这 裂缝 射击 的 这 沉降 , 说 , " 出色地 驾驶 家 这 熊
[ɪn][ðə; ði][kɑːrts] .
in the carts .
在 这 购物车 .

“然后，定居点的神枪手吉姆说：‘我们将用马车把熊赶回家。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][tuː; tə] [kʌm] ,
" **The children shouted and danced as they thought of the sport to come ,**
" 这 孩子们 喊叫 和 跳舞 作为 他们 想法 的 这 运动 到 来 ,

孩子们想到即将到来的比赛，就欢呼雀跃，载歌载舞。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] - [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔnˌfaiəz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] .
of the hunters ' return with their game , of the bonfires they always built .
的 这 猎人 - 返回 和 他们的 游戏 , 的 这 篝火 他们 总是 建造 .

猎人们带着猎物归来，他们总是会燃起篝火。

[wʌn] [peɪl] ['wʊmən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .
One pale woman clung to her husband's arm .
一 苍白 女士 紧紧抓住 到 她 丈夫的 手臂 .

一位面色苍白的女子紧紧挽着丈夫的胳膊。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] !
" **But the Indians !**
" 但 这 印度人 !

但是印第安人！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][men] [ɔːl] [læf] .
That made the men all laugh .
那 制成 这 男人 全部 笑 .

这逗得男人们都笑了。

" ['indiəns] !
" **Indians !**
" 印度人 !

“印第安人！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [waɪ] , ['ðɛrv] [bɪn] [nʌn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] !
" **they cried ; " why , there've been none here for twenty years !**
" 他们 哭 ; " 为什么 , 有 到过 没有任何 这里 为了 二十 年 !

他们喊道：“为什么，这里二十年来都没有过！”

[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [daʊn] [ðer; ðər] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] — " [tuː; tə] [ə; eɪ]

We	drove	them	away	,	down	there	"	—	pointing	across	the	plain	—	"	to	a
我们	驾驶	他们	离开	,	向下	那里	"	—	指向	穿过	这	清楚的	—	"	到	一个

[ˈhɔtə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

hotter	place	than	this	,
更热	地方	比	这	,

我们把他们赶走了，就在那边，"他指着平原说，"赶到比这里更热的地方。"

[wer] [ðə; ði] [sænd] [bɜːrn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] .

where	the	sand	burns	their	feet	and	they	ride	for	days	for	water	.
在哪里	这	沙	烧伤	他们的	脚	和	他们	骑	为了	天	为了	水	.

沙子灼伤了他们的脚，他们要骑行好几天才能找到水源。

" [ðə; ði] [peɪl] [ˈwʊmən] [ˈmɜːmɜːd] , " [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] . "

"	The	pale	woman	murmured	,	"	Ah	,	but	they	returned	.	"
"	这	苍白	女士	低声说道	,	"	啊	,	但	他们	返回	.	"

"面色苍白的女人低声说道：'啊，但他们回来了。'"

" [jes] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [bɪg] [ˈhʌzbənd] , [huːz] [braʊn] [bɪrd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , " [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	cried	her	big	husband	,	whose	brown	beard	covered	his	chest	,	"	and
"	是的	,	"	哭	她	大的	丈夫	,	谁	棕色的	胡须	涵盖	他的	胸部	,	"	和

[bəːnd] [tuː] [ˈkæbinz] .

burned	two	cabins	.
烧伤	二	小木屋	.

"是的，"她那身材魁梧、棕色胡须遮住胸膛的丈夫喊道，"烧毁了两间小屋。"

[smɔːl] [hɑːrm] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [kɜːrs] ! "

Small	harm	they	did	,	the	curs	!	"
小的	伤害	他们	做过	,	这	曲线	!	"

他们造成的伤害微不足道，这些混蛋！

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] [ˈwʊmən] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

"	Hush	,	"	said	the	pale	woman	,	pressing	her	husband's	arm	;	and	the	men
"	嘘	,	"	说	这	苍白	女士	,	紧迫	她	丈夫的	手臂	;	和	这	男人

[əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] ,

around	were	quiet	,
大约	是	安静的	,

"嘘，"脸色苍白的女人说着，按住丈夫的手臂；周围的男人都安静了下来。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [ˈsædlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn]

pretending	to	fix	their	saddles	,	as	they	glanced	at	another	woman	,	dressed	in
假装	到	使固定	他们的	马鞍	,	作为	他们	瞥了一眼	在	其他	女士	,	穿着	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

他们假装在修理马鞍，同时瞥了一眼另一位身穿黑衣的女子。

[huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] .

who	turned	and	went	into	her	house	.
WHO	转向	和	去	进入	她	房子	.

她转身走进了她的房子。

" [aɪ] [fərˈgɑːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn]

"	I	forgot	her	boy	,	"	said	the	bearded	man	,	as	he	gravely	picked	up	his	gun
"	我	忘了	她	男生	,	"	说	这	留着胡子的	男人	,	作为	他	严重地	挑选	向上	他的	枪

.

:

.

"我把她忘了，孩子，"留着胡子的男人说着，神情严肃地拿起枪。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kuːl] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] .

They	started	off	in	the	morning	cool	,	toward	the	mountains	where	the	trees	grew	.
他们	开始	离开	在	这	早晨	凉爽的	,	朝向	这	山脉	在哪里	这	树木	生长	.

他们清晨出发，天气凉爽，朝着树木生长的山区进发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['lesnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	the	long	shadows	lessened	as	the	sun	crept	up	the	sky	.
和	这	长的	阴影	减少	作为	这	太阳	悄悄地爬	向上	这	天空	.

随着太阳缓缓升起，长长的影子也渐渐消失了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [stʊd] ['saɪlənt] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

The	woman	in	black	stood	silent	by	her	door	.
这	女士	在	黑色的	站立	沉默的	经过	她	门	.

黑衣女子默默地站在门口。

[noʊ] [wʌn] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

No	one	bade	her	good	-	by	.
不	一	巴德	她	好的	-	经过	.

没有人跟她道别。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	other	women	went	back	to	their	houses	to	work	.
这	其他	女性	去	后退	到	他们的	房屋	到	工作	.

其他妇女都回家继续工作了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ; [klaʊdz] [roʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ræn] .

The	children	played	in	the	dust	;	clouds	rose	as	they	shouted	and	ran	.
这	孩子们	玩	在	这	灰尘	;	云	玫瑰	作为	他们	喊叫	和	跑	.

孩子们在尘土中玩耍；他们喊叫奔跑，扬起了尘土。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['friːdəm] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	day's	freedom	lay	before	them	.
一个	天	自由	躺	前	他们	.

他们面前摆着一天的自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [stɪl] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

But	the	woman	in	black	still	stood	by	her	door	,	like	a	spectre	in	the	sunshine
但	这	女士	在	黑色的	仍然	站立	经过	她	门	,	喜欢	一个	幽灵	在	这	阳光

,

,

,

但那位黑衣女子依然站在门口，像阳光下的幽灵。

[hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] ['meksɪkoʊ]

her	thin	hands	clasped	together	as	she	gazed	away	over	the	plain	toward	Mexico
她	薄的	双手	紧握	一起	作为	她	凝视	离开	超过	这	清楚的	朝向	墨西哥

.

:

.

她纤细的双手交握在一起，目光投向远处的平原，望向墨西哥。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Her	face	was	parched	and	drawn	,
她	脸	曾是	干渴	和	绘制	,

她脸色干裂憔悴。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [bəːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊn] .

as	if	the	sun	from	the	sand	had	burned	into	the	bone	.
作为	如果	这	太阳	从	这	沙	有	烧伤	进入	这	骨	.

仿佛沙滩上的阳光灼烧进了骨头里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [braɪt] .

Her	**eyes**	**alone**	**seemed**	**to**	**live**	**;**	**they**	**were**	**hard**	**and**	**bright**	**.**
她	眼睛	独自的	似乎	到	居住	;	他们	是	难的	和	明亮的	.

只有她的眼睛似乎有生命；它们坚硬而明亮。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

Her	**house**	**was**	**a**	**little**	**away**	**from**	**the**	**rest**	**,**
她	房子	曾是	一个	小的	离开	从	这	休息	,

她的房子离其他人家有点远，

[ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dezərt] [pleɪn] .

on	**the**	**crest**	**of**	**a**	**hill**	**facing**	**the**	**desert**	**plain**	**.**
在	这	波峰	的	一个	爬坡道	面向	这	沙漠	清楚的	.

在面向沙漠平原的山顶上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] : " [smɔːl] [hɑːrm][ðə; ði]['indiəns][dɪd] .

She	**had**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**the**	**bearded**	**man**	**:**	**"**	**Small**	**harm**	**the**	**Indians**	**did**	**.**
她	有	听到	这	字	的	这	留着胡子的	男人	:	"	小的	伤害	这	印度人	做过	.

她听到了那个留着胡子的男人的话："印第安人造成的伤害很小。"

" [hæd; həd][hiː; hi] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ?

"	**Had**	**he**	**forgotten**	**her**	**boy**	**?**
"	有	他	被遗忘的	她	男生	?

他是不是忘了她的儿子?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][fərˈget] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

How	**could**	**he**	**forget**	**,**	**while**	**she**	**was**	**there**	**to**	**remind**	**them**	**of**	**the**	**dead**
如何	可以	他	忘记	,	尽管	她	曾是	那里	到	提醒	他们	的	这	死的

?

?

?

她就在那里提醒他们死者的存在，他怎么可能忘记呢?

[nɪr] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [rɑːk] ['rʌfli] [mɑːrkt] .

Near	**her**	**house**	**was**	**a**	**small**	**rock**	**roughly**	**marked**	**.**
靠近	她	房子	曾是	一个	小的	岩石	大致	标记	.

她家附近有一块小石头，上面大致刻着什么。

[ðə; ði] [ruːd] ['letərz] " [wɪl] , [gɔːn] , - - , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

The	**rude**	**letters**	**"**	**Will**	**,**	**gone**	**,**	**'**	**69**	**,**	**"**	**she**	**had**	**cut**	**on**	**it**	**with**	**her**	**own**
这	粗鲁的	信件	"	将要	,	已消失	,	-	-	,	"	她	有	切	在	它	和	她	自己的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

她亲手在上面刻下了"威尔，走了，'69"这几个粗鲁的字样。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪd] .

It	**marked**	**the**	**last**	**place**	**where**	**her**	**boy**	**had**	**played**	**.**
它	标记	这	最后的	地方	在哪里	她	男生	有	玩	.

这是她儿子最后玩耍的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ['sɔːftli] — [soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kraɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər]

She	**remembered**	**how**	**she**	**went**	**away**	**softly**	**—**	**so**	**he**	**should**	**not**	**cry**	**to**	**follow**	**her**
她	记得	如何	她	去	离开	轻轻	—	所以	他	应该	不是	哭	到	跟随	她

— [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

—	**without**	**a**	**word**	**,**
—	没有	一个	单词	,

她记得自己是如何悄悄离开的——以免他哭着追随她——一言不发。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] .

without	**a**	**kiss**	**.**
没有	一个	吻	.

没有接吻。

[hɪr] [hɜːr; hər][hændz] [biːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Here	her	hands	beat	the	side	of	the	house	.
这里	她	双手	打	这	边	的	这	房子	.

她的双手捶打着房屋的墙壁。

" [oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kɪs] [naʊ] [ænd; ənd][daɪ] !

"	Oh	,	to	have	that	kiss	now	and	die	!
"	哦	,	到	有	那	吻	现在	和	死	!

“哦，现在就想吻他然后死去！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [lɪvd] ,

"	But	she	had	gone	,	unthinking	,	up	the	road	where	the	pale	woman	lived	,
"	但	她	有	已消失	,	不假思索	,	向上	这	路	在哪里	这	苍白	女士	居住地	,

但她却不假思索地沿着路走去，来到了那个面色苍白的女人居住的地方。

[ðen] [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['hæpi] [braɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [laɪk][hɜːr'self] .

then	a	rosy	-	cheeked	happy	bride	,	not	a	widow	like	herself	.
然后	一个	红润	-	脸颊	快乐的	新娘	,	不是	一个	寡妇	喜欢	她自己	.

然后是一位面色红润、幸福的新娘，而不是像她自己一样的寡妇。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

They	laughed	and	discussed	the	newcomers	at	the	settlement	.
他们	笑了	和	讨论	这	新来者	在	这	沉降	.

他们笑着讨论着定居点的新来者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

It	was	a	holiday	,	for	the	men	were	away	over	the	hills	,
它	曾是	一个	假期	,	为了	这	男人	是	离开	超过	这	丘陵	,

那天是假日，男人们都去山上度假了。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] .

cutting	down	trees	to	build	their	houses	with	.
切割	向下	树木	到	建造	他们的	房屋	和	.

他们砍伐树木来盖房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðer; ðər]['aɪdli] ,

As	they	talked	there	idly	,
作为	他们	谈话	那里	闲散地	,

他们在那里闲聊着，

[ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃrɪl] [bɑːrk][ʌv; əv][dɔːgz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

they	heard	what	they	thought	was	the	shrill	bark	of	dogs	running	up	the	hill	.
他们	听到	什么	他们	想法	曾是	这	尖锐	吠	的	狗	跑步	向上	这	爬坡道	.

他们听到一阵尖锐的吠叫声，像是狗在山上奔跑。

['stɑːrtld] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Startled	,	they	went	to	the	window	.
惊慌	,	他们	去	到	这	窗户	.

他们吓了一跳，走到窗边。

[raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [keɪm] ['hɔːrsɪz]['waɪldli] ['gæləpɪŋ] ,

Round	the	curve	of	the	road	came	horses	wildly	galloping	,
圆形的	这	曲线	的	这	路	来了	马匹	疯狂地	疾驰	,

道路拐弯处，骏马飞奔而来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] — [hɪr] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [ʃriːkt] [ænd; ənd][fled] .

and	upon	their	backs	—	Here	the	pale	woman	shrieked	and	fled	.
和	之上	他们的	背部	—	这里	这	苍白	女士	尖叫	和	逃亡	.

她们背上——这时，面色苍白的女人尖叫着逃走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈindiəns] , [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [legz] , [ðer; ðər] [blæk] [her]

They	**were**	**Indians**	**,**	**beating**	**their**	**horses**	**with**	**their**	**bare**	**legs**	**,**	**their**	**black**	**hair**
他们	是	印度人	,	殴打	他们的	马匹	和	他们的	裸	腿	,	他们的	黑色的	头发

[ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

streaming	**in**	**the**	**wind**	**.**
流媒体	在	这	风	.

他们是印第安人，赤着双腿鞭打马匹，黑色的头发在风中飘扬。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [æz; əz] [ðeɪ]

Like	**a**	**flash**	**,**	**she**	**had**	**bolted**	**the**	**door**	**and**	**barred**	**the**	**shutters**	**as**	**they**
喜欢	一个	闪光	,	她	有	螺栓连接	这	门	和	禁止	这	百叶窗	作为	他们

[ˈgæləpt] [ʌp] .

galloped	**up**	**.**
疾驰	向上	.

她像闪电般地闩上门闩，关上百叶窗，然后策马疾驰而来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðen] .

She	**turned**	**then**	**.**
她	转向	然后	.

她转过身去。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [bæk] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rʌn] [ˈskriːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Through	**the**	**open**	**back**	**door**	**she**	**saw**	**the**	**women**	**run**	**screaming**	**up**	**the**	**hill**	**,**
通过	这	打开	后退	门	她	锯	这	女性	跑步	尖叫	向上	这	爬坡道	,

透过敞开的后门，她看到女人们尖叫着跑上山坡。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	**children**	**in**	**their**	**arms**	**.**
他们的	孩子们	在	他们的	武器	.

他们怀抱着孩子。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] !

Their	**children**	**!**
他们的	孩子们	!

他们的孩子！

[wer] [wʌz; wəz][hɜːrz] ?

Where	**was**	**hers**	**?**
在哪里	曾是	她的	?

她的呢?

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] , [ðen] [ʌnˈdɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	**stopped**	**as**	**if**	**turned**	**to**	**stone**	**,**	**then**	**undid**	**the**	**door**	**.**
她	停止	作为	如果	转向	到	石头	,	然后	撤销	这	门	.

她像石头一样停了下来，然后打开了门。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [baɪ][ðə; ði] [her] .

They	**dragged**	**her**	**out**	**by**	**the**	**wrists**	**,**	**by**	**the**	**hair**	**.**
他们	拖拽	她	出去	经过	这	手腕	,	经过	这	头发	.

他们揪着她的手腕和头发把她拖了出去。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ten][men] .

She	**fought**	**with**	**them**	**stronger**	**than**	**ten**	**men**	**.**
她	战斗	和	他们	更强	比	十	男人	.

她以一敌十，比十个男人还要强壮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

But	**there**	**were**	**twenty**	**;**	**she**	**was**	**alone**	**.**
但	那里	是	二十	;	她	曾是	独自的	.

但那里有二十个人，只有她一个人。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	little	street	was	empty	.
这	小的	街道	曾是	空的	.

小街上空无一人。

[ðeɪ] ['stræŋgld] [hɜːr; hər] , [biːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['drægd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

They	strangled	her	,	beat	down	her	face	,	dragged	her	upon	a	horse	,
他们	被勒死	她	,	打	向下	她	脸	,	拖拽	她	之上	一个	马	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们掐死她，打烂她的脸，把她拖到马上，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krɔːswaɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , ['gæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

with	her	crosswise	on	the	saddle	,	galloped	up	and	down	,
和	她	横向	在	这	鞍	,	疾驰	向上	和	向下	,

她横坐在马鞍上，来回奔跑，

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ðɪ]['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃedz] .

as	they	fired	the	cabins	and	the	sheds	.
作为	他们	被解雇	这	小木屋	和	这	棚屋	.

他们放火烧毁了小木屋和棚屋。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['ʃækəld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Her	hands	were	shackled	,	and	her	eyes	blind	with	blood	,	but	she
她	双手	是	被束缚	,	和	她	眼睛	瞎的	和	血	,	但	她

[θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

thought	only	of	her	child	.
想法	仅有的	的	她	孩子	.

她的双手被镣铐锁住，双眼被鲜血模糊，但她心中只有她的孩子。

" [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

"	Where	could	he	be	?
"	在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌnʃɔts] .

"	There	were	gunshots	.
"	那里	是	枪声	.

“当时有枪声。”

[daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [laɪk][mæd] [keɪm] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men][fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Down	the	hills	like	mad	came	the	white	men	for	their	wives	and	children	.
向下	这	丘陵	喜欢	疯狂的	来了	这	白色的	男人	为了	他们的	妻子们	和	孩子们	.

白人像疯了一样从山上冲下来，寻找他们的妻子和孩子。

[ðen] [ðə; ðɪ]['indiəns] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][pleɪn] .

Then	the	Indians	turned	back	toward	the	plain	.
然后	这	印度人	转向	后退	朝向	这	清楚的	.

然后印第安人转身往平原方向走去。

[ðeɪ] [roʊd][pæst][hɜːr; hər] [haʊs] .

They	rode	past	her	house	.
他们	骑	过去的	她	房子	.

他们骑马经过她家。

[ðer; ðər] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [stʊd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

There	,	where	she	had	left	him	,	stood	the	child	,	dazed	with	surprise	.
那里	,	在哪里	她	有	左边	他	,	站立	这	孩子	,	茫然	和	惊喜	.

孩子站在那里，在她离开他的地方，一脸惊讶，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [taɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

She	held	out	her	arms	tied	together	and	called	to	him	to	come	.
她	握住	出去	她	武器	系	一起	和	称为	到	他	到	来	.

她伸出被绑在一起的双臂，呼唤他过来。

" [fuːl] ! [fuːl] !

"	Fool	!	fool	!
"	傻子	!	傻子	!

“傻瓜！傻瓜！”

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Here	the	woman	in	black	struck	her	temples	with	her	hands	.
"	这里	这	女士	在	黑色的	击	她	寺庙	和	她	双手	.

“这时，身穿黑衣的女子用手拍打着太阳穴。”

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

" [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈgæləpt] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ?

"	Why	had	she	not	galloped	by	and	never	noticed	him	?
"	为什么	有	她	不是	疾驰	经过	和	绝不	注意到	他	?

“为什么她没有策马飞驰而过，也没有注意到他？”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] , [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

But	she	begged	,	caught	at	the	horse's	head	,	struggled	to	get	to	him	;
但	她	乞求	,	捕捉	在	这	马匹	头	,	挣扎	到	得到	到	他	;

但她苦苦哀求，被马头缠住，挣扎着想要回到他身边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	Indian	stopped	for	a	moment	in	his	flight	and	caught	up	the
和	这	印度	停止	为了	一个	片刻	在	他的	航班	和	捕捉	向上	这

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

child	and	went	on	.
孩子	和	去	在	.

印第安人停下脚步，抓住孩子，继续前行。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Then	the	thought	came	to	her	of	the	end	of	that	ride	—	what	was	to
然后	这	想法	来了	到	她	的	这	结尾	的	那	骑	—	什么	曾是	到

[kʌm] — [ˈæftər] .

come	—	after	.
来	—	后	.

然后她想到了这段旅程的终点——以及之后将会发生什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [slaɪd] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

And	she	tried	to	drop	the	boy	,	to	let	him	slide	gently	to	the	ground	;
和	她	尝试	到	降低	这	男生	,	到	让	他	滑动	轻轻地	到	这	地面	;

她试图把男孩放下，让他轻轻滑到地上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [held] [ðem; ðəm] [fæst] .

but	the	Indian	held	them	fast	.
但	这	印度	握住	他们	快速地	.

但印度人牢牢地抓住了他们。

[bɪˈhaɪnd] , [ˈnɪrər] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [men] , [ˈlaʊdər] [ðə; ði] [ˈgʌnz] .

Behind	,	nearer	,	came	the	following	men	,	louder	the	guns	.
在后面	,	更近	,	来了	这	下列的	男人	,	更大声	这	枪支	.

后面，更近了，跟着的人，枪声也越来越响。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [snɔːtid] , ['stægərd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

The	horse	she	was	on	snorted	,	staggered	under	the	weight	of	the	three	,
这	马	她	曾是	在	哼了一声	,	交错	在下面	这	重量	的	这	三	,

她骑的那匹马嘶了一声，在三人重压下踉跄了一下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pleɪn][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

and	as	they	reached	the	plain	the	child	was	torn	from	her	,	she
和	作为	他们	达到	这	清楚的	这	孩子	曾是	撕裂	从	她	,	她

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] .

was	pushed	away	.
曾是	推动	离开	.

当他们到达平原时，孩子被从她身边夺走，她被推开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] ['stægərd] ['æftər][ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [dʌst] .

But	she	rose	and	staggered	after	them	amid	the	blinding	dust	.
但	她	玫瑰	和	交错	后	他们	之中	这	失明	灰尘	.

但她站起身来，在漫天尘土中踉跄着追赶他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː] .

They	must	take	her	too	.
他们	必须	拿	她	也	.

他们也必须带走她。

['sɔbiŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɑːn] .

Sobbing	,	she	called	to	them	as	she	stumbled	on	.
啜泣	,	她	称为	到	他们	作为	她	踉跄	在	.

她一边抽泣一边踉跄着向前走，同时呼喊着他们的名字。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [fel] .

Many	times	she	fell	.
许多	时代	她	跌倒	.

她摔倒过很多次。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [mɔːr] .

Then	she	could	go	no	more	.
然后	她	可以	去	不	更多的	.

然后她就再也走不动了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hɜːr; hər]['stɔːri] ['endɪd] [ðer; ðər] ,

Her	story	ended	there	,
她	故事	结束	那里	,

她的故事就此结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər]

with	the	thundering	of	horses	'	hoofs	and	the	taste	of	dust	in	her
和	这	雷鸣	的	马匹	-	蹄子	和	这	品尝	的	灰尘	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

伴随着马蹄的隆隆声和嘴里的尘土味。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

They	found	her	there	unconscious	.
他们	成立	她	那里	无意识	.

他们发现她昏迷不醒。

[hɜːr; hər] [frendz] [tendid] [hɜːr; hər] .

Her	friends	tended	her	.
她	朋友们	倾向于	她	.

她的朋友们照顾她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər] ['neɪbɚz]

When	she	came	back	to	life	she	asked	no	questions	but	left	her	neighbor's
什么时候	她	来了	后退	到	生活	她	问	不	问题	但	左边	她	邻居

[haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

house	and	came	to	her	door	,
房子	和	来了	到	她	门	,

她复活后没有问任何问题，就离开了邻居家，来到了邻居家门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [wer] [hiː; hi]

where	she	was	standing	now	,	and	gazed	away	over	the	sand	where	he
在哪里	她	曾是	常设	现在	,	和	凝视	离开	超过	这	沙	在哪里	他

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

她现在站在这里，目光投向他离开的那片沙滩。

[daʊn] [tɔːrd] ['meksɪkoʊ] .

down	toward	Mexico	.
向下	朝向	墨西哥	.

往墨西哥方向走。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [tuː] [ʃʊd; ʃəd]

The	years	went	by	,	and	she	was	still	alone	in	the	house	where	two	should
这	年	去	经过	,	和	她	曾是	仍然	独自的	在	这	房子	在哪里	二	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

岁月流逝，原本应该是两个人住的房子里，她仍然独自一人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['pɪŋkɪʃ] [laɪn] .

And	now	far	off	she	saw	the	dust	blowing	in	a	long	,	rolling	,	pinkish	line	.
和	现在	远的	离开	她	锯	这	灰尘	吹	在	一个	长的	,	滚动	,	粉红色	线	.

现在，她远远地看到尘土飘扬成一条长长的、翻滚的粉红色线条。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌst] [bluː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

But	the	dust	blew	so	often	,	and	nothing	came	of	it	—	not	even	the
但	这	灰尘	吹	所以	经常	,	和	没有什么	来了	的	它	—	不是	甚至	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

但尘土飞扬，却一无所获——就连印第安人也一无所获。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] — [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] — [rɪ'meɪnd] , ['sʌmwer]

The	boy	she	knew	was	dead	,	but	they	—	his	murderers	—	remained	,	somewhere
这	男生	她	知道	曾是	死的	,	但	他们	—	他的	杀人犯	—	剩余	,	某处

.

:

.

她认识的那个男孩已经死了，但他的凶手却仍然逍遥法外。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] !

If	she	could	have	one	now	in	her	power	!
如果	她	可以	有	一	现在	在	她	力量	!

如果她现在就能拥有一个就好了！

[ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [blæk] ['pɒndəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['meni] [taɪmz] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

The	woman	in	black	pondered	,	as	she	had	so	many	times	,	how	she	should
这	女士	在	黑色的	沉思	,	作为	她	有	所以	许多	时代	,	如何	她	应该

['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] .

torture	him	.
酷刑	他	.

黑衣女子像往常一样，思索着该如何折磨他。

[noʊ][peɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] .

No	pain	could	be	too	horrible	.
不	疼痛	可以	是	也	可怕	.

没有哪种痛苦是无法忍受的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

She	looked	at	the	fire	in	the	stove	,
她	看起来	在	这	火	在	这	火炉	,

她看着炉子里的火，

[ænd; ənd] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:gz] — [ðə; ði][lɔ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

and	piled	on	the	logs	—	the	logs	that	were	brought	with	such	trouble
和	堆积	在	这	日志	—	这	日志	那	是	带来	和	这样的	麻烦

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] .

from	the	mountains	where	the	trees	grew	.
从	这	山脉	在哪里	这	树木	生长	.

然后把木头堆上去——这些木头是从树木生长的山区费了好大劲才运回来的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] [ɪ'nʌf] .

She	could	not	make	it	hot	enough	.
她	可以	不是	制作	它	热的	足够的	.

她没办法把温度调得足够高。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['aɪərn] [groʊ] [red] .

She	dropped	on	her	knees	and	watched	the	iron	grow	red	.
她	掉落	在	她	膝盖	和	观看	这	铁	生长	红色的	.

她跪了下来，看着铁块渐渐变红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɚz] [neɪm] [stæmpt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]

And	the	letters	of	the	maker's	name	stamped	on	it	grew	distinct	,	and
和	这	信件	的	这	制造商的	姓名	盖章	在	它	生长	清楚的	,	和

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['kɑ:ŋgrəs] ,

the	word	"	Congress	,
这	单词	"	国会	,

上面印着的制造商名字的字母变得清晰起来，“国会”这个词，

" [hæf] [di'feist] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] " - .

"	half	defaced	,	and	the	figures	"	64	.
"	一半	污损	,	和	这	数据	"	-	.

“一半被污损，数字为“64。

" [ɑ:] , [ðoʊz] ['letərz] !

"	Ah	,	those	letters	!
"	啊	,	那些	信件	!

“啊，那些信件！”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði][spɑ:t] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rmd]

she	could	have	kissed	the	spot	,	for	her	child	had	touched	it	Charmed
她	可以	有	亲吻	这	点	,	为了	她	孩子	有	感动	它	迷住了

[baɪ][ðə; ði] [gloʊ] ,

by	the	glow	,
经过	这	辉光	,

她本可以亲吻那块地方，因为她的孩子曾被那光芒所吸引，触摸过它。

[wen] [left] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [hænd] [flæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	left	alone	,	he	laid	his	baby	hand	flat	on	it	,
什么时候	左边	独自的	,	他	铺设	他的	婴儿	手	平坦的	在	它	,

当身边只剩下他一个人时，他把稚嫩的小手平放在上面。

[ænd; ənd] [bəːnd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['letərz] , " [es] [es] , - .

and	burned	deep	into	the	palm	were	those	letters	,	"	S	S	,	64	.
和	烧伤	深的	进入	这	棕榈	是	那些	信件	,	"	S	S	,	-	.

手掌上深深地烙印着那些字母："SS，64"。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [baɪ] [ðæt] [mɑːrk] .

"	She	would	know	him	among	a	million	by	that	mark	.
"	她	会	知道	他	之中	一个	百万	经过	那	标记	.

"凭这个标记，她就能在百万人中认出他。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

But	he	was	dead	.
但	他	曾是	死的	.

但他已经死了。

[ðə; ðɪ] ['indiəns] [rɪ'meɪnd] .

The	Indians	remained	.
这	印度人	剩余	.

印第安人留了下来。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [stʊd] [ʌp] .

The	woman	in	black	stood	up	.
这	女士	在	黑色的	站立	向上	.

黑衣女子站了起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

Why	should	she	not	go	to	them	?
为什么	应该	她	不是	去	到	他们	?

她为什么不能去呢?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [puːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] .

There	were	pools	in	the	plain	where	she	could	drink	.
那里	是	游泳池	在	这	清楚的	在哪里	她	可以	喝	.

平原上有水潭，她可以去那里喝水。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

That	would	be	enough	.
那	会	是	足够的	.

这样就足够了。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ; [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] .

The	men	were	away	;	the	women	were	at	work	.
这	男人	是	离开	;	这	女性	是	在	工作	.

男人们都不在家；女人们都去上班了。

[huː] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] ?

Who	could	stop	her	?
WHO	可以	停止	她	?

谁能阻止她?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [bʊʃɪz]

She	put	on	her	bonnet	and	started	off	down	the	hill	through	the	green	bushes
她	放	在	她	引擎盖	和	开始	离开	向下	这	爬坡道	通过	这	绿色的	灌木丛

.

:

.

她戴上帽子，穿过绿色的灌木丛，沿着山坡往下走去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [krɪsp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] .

The	air	was	still	crisp	,	though	the	sun	was	hot	.
这	空气	曾是	仍然	脆	,	尽管	这	太阳	曾是	热的	.

虽然阳光炙烤，但空气依然清爽。

[ðə; ði] ['dezərt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .

The	desert	must	have	an	end	.
这	沙漠	必须	有	一个	结尾	.

沙漠总有尽头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] .

She	would	keep	on	to	Mexico	.
她	会	保持	在	到	墨西哥	.

她将继续前往墨西哥。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] [gruː] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['skɔːrtʃɪŋ] ,

She	walked	quickly	,	and	her	dress	grew	gray	with	dust	,	and	the	air	scorching	,
她	步行	迅速地	,	和	她	裙子	生长	灰色的	和	灰尘	,	和	这	空气	灼热	,

她走得很快，裙子被灰尘染成了灰色，空气灼热难耐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .

as	she	reached	the	plain	.
作为	她	达到	这	清楚的	.

当她到达平原时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

But	she	kept	on	,	and	only	looked	back	once	at	the	house	on	the	hill	,
但	她	保留	在	,	和	仅有的	看起来	后退	一次	在	这	房子	在	这	爬坡道	,

但她继续前行，只回头看了一眼山顶上的房子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [sæt] .

and	at	the	window	where	the	pale	woman	sat	.
和	在	这	窗户	在哪里	这	苍白	女士	卫星	.

还有窗边，那位面色苍白的女人就坐在那里。

[ðə; ði] [dʌst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃuː] [keɪm] [hæf] [ɔːf] ,

The	dust	choked	her	,	and	she	stumbled	,	and	the	sole	of	one	shoe	came	half	off	,
这	灰尘	窒息	她	,	和	她	踉跄	,	和	这	唯一	的	一	鞋	来了	一半	离开	,

尘土呛得她喘不过气来，她踉跄了一下，一只鞋的鞋底掉了一半。

[ænd; ənd] [slæpt] , [ænd; ənd] ['bæŋd] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

and	slapped	,	and	banged	,	and	delayed	her	as	she	walked	.
和	被掌掴	,	和	砰的一声	,	和	延迟	她	作为	她	步行	.

他们拍打、敲打她，阻碍她行走。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

She	tore	it	off	and	went	on	,
她	撕裂	它	离开	和	去	在	,

她把它撕下来，继续往前走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sænd] [kʌt] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ,

but	the	sand	cut	and	burned	her	so	that	she	sat	down	and	wept	,
但	这	沙	切	和	烧伤	她	所以	那	她	卫星	向下	和	哭泣	,

但是沙子割伤灼伤了她，她只好坐下来哭泣。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [per] , [ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn]

and	wanted	to	go	back	for	her	other	pair	,	the	ones	she	wore	on
和	通缉	到	去	后退	为了	她	其他	一对	,	这	一个	她	穿着	在

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

她想回去拿她的另一双鞋，就是她星期天穿的那双。

[ðə; ði] [hɪl] , [ðoʊ] , [lʊkt] [soʊ]['dɪstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪrəli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

The	hill	,	though	,	looked	so	distant	that	she	wearily	got	up	and	went	on	,
这	爬坡道	,	尽管	,	看起来	所以	遥远	那	她	疲劳	得到	向上	和	去	在	,

然而，那座山看起来如此遥远，以至于她疲惫地起身继续前行。

[ɑːn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːk] .

on	,	till	she	could	go	no	more	,	and	crept	under	the	shadow	of	a	rock	.
在	,	直到	她	可以	去	不	更多的	,	和	悄悄地爬	在下面	这	阴影	的	一个	岩石	.

她继续往前走，直到再也走不动了，然后爬到一块岩石的阴影下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [nɪr] .

There	was	no	water	near	.
那里	曾是	不	水	靠近	.

附近没有水源。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [biːt] ['waɪldli] .

Her	throat	was	parched	,	and	her	temples	beat	wildly	.
她	喉	曾是	干渴	,	和	她	寺庙	打	疯狂地	.

她喉咙干渴，太阳穴剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] , ['streŋθnd] , ['fɔːtifaid] .

She	must	go	back	and	start	again	,	strengthened	,	fortified	.
她	必须	去	后退	和	开始	再次	,	加强	,	强化	.

她必须回去重新开始，变得更加坚强，更有勇气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][æt; ət] [naɪt] ,

She	would	start	tomorrow	,	or	at	night	,
她	会	开始	明天	,	或者	在	夜晚	,

她明天或晚上就会开始工作。

[wen] [ðə; ði] [kuːl] [wʊd] [let][hɜːr; hər][get] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

when	the	cool	would	let	her	get	too	far	to	return	.
什么时候	这	凉爽的	会	让	她	得到	也	远的	到	返回	.

当冷静让她走得太远而无法回头时。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

By	slow	degrees	she	dragged	herself	up	the	hill	.
经过	慢的	学位	她	拖拽	她自己	向上	这	爬坡道	.

她一步一步地艰难地爬上了山坡。

[ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

The	pale	woman	came	out	of	her	house	,	and	nodded	,
这	苍白	女士	来了	出去	的	她	房子	,	和	点头	,

面色苍白的女人从屋里走了出来，点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [blæk] [dɪd][nɑːt][smaɪl][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

but	the	woman	in	black	did	not	smile	in	return	.
但	这	女士	在	黑色的	做过	不是	微笑	在	返回	.

但身穿黑衣的女子并没有回以微笑。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	closed	her	door	,	and	went	up	to	her	bed	,	and	fell	on	it	,
她	关闭	她	门	,	和	去	向上	到	她	床	,	和	跌倒	在	它	,

[ænd; ənd] [slept] ,

and	slept	,
和	睡着了	,

她关上门，上楼走到床边，倒在床上睡着了。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪd]

amid	the	buzzing	of	the	flies	and	the	fitful	flapping	of	the	window	-	shade
之中	这	嗡嗡声	的	这	苍蝇	和	这	断断续续	扑	的	这	窗户	-	阴影

[ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

in	the	breeze	.
在	这	微风	.

在苍蝇嗡嗡作响和窗帘在微风中不时拍打的声响中。

[ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	pale	woman	sighed	and	glanced	across	the	plain	.
这	苍白	女士	叹了口气	和	瞥了一眼	穿过	这	清楚的	.

面色苍白的女子叹了口气，目光扫过平原。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [dʌst] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['regjələr] , [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	roll	of	blowing	dust	was	larger	,	and	more	regular	,	and	nearer	.
这	卷	的	吹	灰尘	曾是	更大的	,	和	更多的	常规的	,	和	更近	.

扬起的尘土卷更大、更均匀、更近。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sænd]

The	woman	shuddered	as	she	watched	it	creep	slowly	along	behind	the	sand
这	女士	颤抖	作为	她	观看	它	潜行者	缓慢地	沿着	在后面	这	沙

[maʊndz] .

mounds	.
土堆	.

女人看着它缓缓地沿着沙丘后方爬行，不禁打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [bʌt; bət] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] ['stedəli] , [soʊ]

"	It	always	blows	,	"	she	said	to	herself	,	"	but	not	like	that	,	so	steadily	,	so
"	它	总是	打击	,	"	她	说	到	她自己	,	"	但	不是	喜欢	那	,	所以	稳步	,	所以

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

"它总是会吹风，"她对自己说，"但不会像这样，如此稳定，如此均匀。"

" [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

"	She	strained	her	eyes	,	but	there	was	only	dust	to	be	seen	.
"	她	紧张	她	眼睛	,	但	那里	曾是	仅有的	灰尘	到	是	已见	.

她眯起眼睛，却只能看到尘土。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] ,

Then	she	thought	of	a	telescope	that	belonged	to	the	minister's	wife	,
然后	她	想法	的	一个	望远镜	那	属于	到	这	部长	妻子	,

然后她想到了部长夫人拥有的一架望远镜。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	came	from	a	seaport	town	,	and	ran	to	fetch	it	.
WHO	来了	从	一个	海港	镇	,	和	跑	到	拿来	它	.

他来自一个海港城市，跑去把它取了回来。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] ['læfɪŋ] [æt; ət]

The	two	women	came	out	with	it	together	,	the	minister's	wife	laughing	at
这	二	女性	来了	出去	和	它	一起	,	这	部长	妻子	笑	在

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

两个女人一起说了出来，部长的妻子还笑着看着她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [θɪŋ] !

she	was	such	a	timid	thing	!
她	曾是	这样的	一个	胆小	事物	!

她真是个胆小鬼！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['trembld] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

But	the	pale	woman	was	paler	than	ever	,	and	trembled	so	she	could
但	这	苍白	女士	曾是	肤色较浅	比	曾经	,	和	颤抖	所以	她	可以

[nɑːt] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

not	steady	it	.
不是	稳定的	它	.

但那位面色苍白的女子比以往任何时候都更加苍白，她浑身颤抖，无法稳住它。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [wʌn] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [læft] [noʊ] [mɔːr] .

The	laughing	one	looked	through	it	,	and	laughed	no	more	.
这	笑	一	看起来	通过	它	,	和	笑了	不	更多的	.

那个原本在笑的人看穿了它，再也笑不出来了。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊnd] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	see	a	head	over	the	mound	there	,	"	she	said	.
"	我	看	一个	头	超过	这	冢	那里	,	"	她	说	.

“我看到土堆那边有个头，”她说。

[ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [ʃriːkt] .

The	pale	woman	shrieked	.
这	苍白	女士	尖叫	.

脸色苍白的女人尖叫起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	They	are	miles	away	.
"	他们	是	英里	离开	.

他们远在千里之外。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] . "

We	may	have	time	.	"
我们	可能	有	时间	.	"

我们或许还有时间。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？”

" [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . "

"	To	get	away	.	"
"	到	得到	离开	.	"

“为了逃离。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [frendz] — "

"	They	may	be	friends	—	"
"	他们	可能	是	朋友们	—	"

他们可能是朋友——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['indiəns] !
" **They** **are** **Indians** **!**
" 他们 是 印度人 !

他们是印度人!

[waɪt] [men] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] [sænd] .
White **men** **would** **not** **live** **through** **that** **sand** **.**
白色的 男人 会 不是 居住 通过 那 沙 .

白人无法在那样的沙地里生存。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
We **must** **go** **to** **the** **woods** **.**
我们 必须 去 到 这 树林 .

我们必须去树林里。

[help] [ˌem 'iː] .
Help **me** **.**
帮助 我 .

帮我。

[wɔːrn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Warn **the** **women** **.**
警告 这 女性 .

警告妇女们。

['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Gather **the** **children** **.**
收集 这 孩子们 .

把孩子们叫过来。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .
" **She** **rushed** **into** **her** **house** **.**
" 她 匆忙 进入 她 房子 .

她冲进了家门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
The **other** **still** **stood** **and** **looked** **.**
这 其他 仍然 站立 和 看起来 .

另一个人仍然站在那里看着。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
The **dust** **cloud** **was** **a** **little** **nearer** **.**
这 灰尘 云 曾是 一个 小的 更近 .

尘埃云离我们更近了一些。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] , [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [bʌt; bət][nɑːt] ['laʊdli] ,
In **a** **moment** **all** **was** **wild** **confusion** **,** **names** **were** **called** **,** **but** **not** **loudly** **,**
在 一个 片刻 全部 曾是 荒野 困惑 , 姓名 是 称为 , 但 不是 高声 ,

瞬间，现场一片混乱，有人喊着名字，但声音并不大。

['gɜːlz] ['sɒbd] , [sʌm; səm] ['kærid] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] , ['mʌðərz] [held][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
girls **sobbed** **,** **some** **carried** **their** **little** **treasures** **,** **mothers** **held** **their** **children** **.**
女孩们 啜泣 , 一些 携带 他们的 小的 宝藏 , 母亲们 握住 他们的 孩子们 .

女孩们啜泣着，有的抱着她们的小宝贝，母亲们抱着她们的孩子。

[ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][baɪ][ə; eɪ] [haʊs] .
All **gathered** **together** **,** **hidden** **from** **the** **plain** **by** **a** **house** **.**
全部 聚集 一起 , 隐 从 这 清楚的 经过 一个 房子 .

众人聚集在一起，躲在一栋房子后面，从平原上看不到。

[ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [led] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðen] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [dɔːr] .

The	pale	woman	led	out	her	father	,	then	ran	to	her	neighbor's	door	.
这	苍白	女士	引领	出去	她	父亲	,	然后	跑	到	她	邻居	门	.

面色苍白的女子领着父亲出了门，然后跑到邻居家门口。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['klɪrli] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] , " ['meri] , ['meri] .

She	opened	it	,	and	called	clearly	,	but	softly	,	"	Mary	,	Mary	.
她	打开	它	,	和	称为	清楚地	,	但	轻轻	,	"	玛丽	,	玛丽	.

她打开它，清晰而轻柔地喊道："玛丽，玛丽。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] , [slept] [ɑːn] .

The	woman	in	black	,	on	her	bed	,	slept	on	.
这	女士	在	黑色的	,	在	她	床	,	睡着了	在	.

身穿黑衣的女子躺在床上，继续睡着了。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['hɜːrid] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Her	neighbor	hesitated	,	then	hurried	after	the	others	,
她	邻居	犹豫了一下	,	然后	慌忙	后	这	其他的	,

她的邻居犹豫了一下，然后赶紧跟上了其他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [ðer; ðər] [men] [hæd; həd] [gɔːn]

as	they	ran	up	the	low	hills	toward	the	mountains	,	where	their	men	had	gone
作为	他们	跑	向上	这	低的	丘陵	朝向	这	山脉	,	在哪里	他们的	男人	有	已消失

.

:

.

他们沿着低矮的山丘向着山脉奔去，他们的弟兄们已经去了那里。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [gruː] ['nɪrər] .

The	dust	cloud	grew	nearer	.
这	灰尘	云	生长	更近	.

尘埃云越来越近了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

Now	and	then	a	head	could	be	seen	.
现在	和	然后	一个	头	可以	是	已见	.

偶尔能看到一个人头。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

But	all	was	as	still	as	the	grave	.
但	全部	曾是	作为	仍然	作为	这	严重	.

但一切都像坟墓一样寂静。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [slept] ['hevɪli] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst]

The	woman	in	black	slept	heavily	and	dreamed	that	revenge	had	come	at	last
这	女士	在	黑色的	睡着了	重度	和	梦见	那	复仇	有	来	在	最后的

— [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] ['ɪndiːənz] [hed] .

—	that	in	her	hand	she	held	an	Indian's	head	.
—	那	在	她	手	她	握住	一个	印度人的	头	.

黑衣女子睡得很沉，梦见复仇终于到来——她手里拿着一颗印第安人的头颅。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪd] [flæpt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn]

The	window	-	shade	flapped	loudly	,	and	she	woke	with	an	apprehension
这	窗户	-	阴影	拍打	高声	,	和	她	觉醒	和	一个	忧虑

['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

crushing	her	.
压碎	她	.

窗帘啪嗒啪嗒地拍打着，她惊醒过来，心中充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She	went	to	the	window	and	looked	out	.
她	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她走到窗边，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bloʊɪŋ] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] .

There	was	no	blowing	dust	upon	the	plains	,	and	the	street	was	empty	.
那里	曾是	不	吹	灰尘	之上	这	平原	,	和	这	街道	曾是	空的	.

平原上没有扬起的尘土，街道上空无一人。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] ['oʊpən] ; [ə; eɪ] [ʃɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	doors	of	the	houses	stood	open	;	a	shawl	lay	in	the	middle	of	the	road	.
这	门	的	这	房屋	站立	打开	;	一个	披肩	躺	在	这	中间	的	这	路	.

房屋的门都敞开着；一条披肩躺在路中央。

[ðə; ði] ['wʊmən] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	woman	leaned	out	and	looked	toward	the	woods	.
这	女士	倾斜	出去	和	看起来	朝向	这	树林	.

女人探出身子，望向树林方向。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðə; ði] [waɪt] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,

She	saw	on	the	crest	of	a	hill	the	white	skirts	of	the	flying	women	,
她	锯	在	这	波峰	的	一个	爬坡道	这	白色的	裙子	的	这	飞行	女性	,

她看见山顶上有飞翔的女子，她们的裙子是白色的。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'loʊ] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hɜːr; hər] [ɪrz] ['ʃaːpənd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['taitniŋ] ,

and	then	,	below	,	down	the	road	,	her	ears	sharpened	,	her	heart	tightening	,
和	然后	,	以下	,	向下	这	路	,	她	耳朵	锋利	,	她	心	收紧	,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ,

she	heard	the	soft	,
她	听到	这	柔软的	,

然后，在下方，沿着小路，她竖起了耳朵，心跳加速，听到了轻柔的声音，

['regjələr] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

regular	thumping	of	horses	'	feet	.
常规的	怦	的	马匹	-	脚	.

马蹄有节奏地跺着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Then	she	knew	.
然后	她	知道	.

她这才明白过来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

She	sat	on	the	edge	of	the	bed	.
她	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

她坐在床边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] !

This	was	what	she	had	waited	for	!
这	曾是	什么	她	有	等待	为了	!

这就是她一直等待的！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][tɜːrn] [naʊ] ? — [ɔːr] [ðerz] [ə'gen] ?

Was	it	her	turn	now	?	—	or	theirs	again	?
曾是	它	她	转动	现在	?	—	或者	他们的	再次	?

这次轮到她了吗？——还是又轮到他们了？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn] .

She	could	kill	one	.
她	可以	杀	一	.

她能杀掉一个。

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][gʌn] ?
Where **was** **her** **gun** **?**
在哪里 曾是 她 枪 ?

她的枪在哪儿?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ləund] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][men] .
She **had** **loaned** **it** **to** **the** **men** **.**
她 有 借出的 它 到 这 男人 .

她把东西借给了那些男人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][æks] — [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] .
But **her** **axe** **—** **that** **was** **below** **.**
但 她 斧头 — 那 曾是 以下 .

但她的斧头——在下面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][wɔːr][kraɪz] .
As **she** **started** **for** **it** **,** **there** **was** **a** **burst** **of** **war** **cries** **.**
作为 她 开始 为了 它 , 那里 曾是 一个 爆裂 的 战争 哭泣 .

她刚一出发，就听到一阵战斗呐喊。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][æks][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl]
She **ran** **down** **the** **narrow** **stairs** **,** **and** **took** **the** **axe** **from** **its** **place** **on** **the** **wall**
她 跑 向下 这 狭窄的 楼梯 , 和 采取 这 斧头 从 它是 地方 在 这 墙
.
:
.

她跑下狭窄的楼梯，从墙上取下斧头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
They **were** **passing** **her** **door** **.**
他们 是 通过 她 门 .

他们正经过她的房门。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['laɪtər] .
The **room** **grew** **lighter** **.**
这 房间 生长 打火机 .

房间里的光线渐渐亮了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
She **turned** **.**
她 转向 .

她转过身去。

[wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
One **stood** **in** **the** **open** **doorway** **,** **black** **against** **the** **sunshine** **.**
一 站立 在 这 打开 门口 , 黑色的 反对 这 阳光 .

一个身影站在敞开的门口，在阳光的映衬下显得格外黑。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [hɑːrd] , [hɪd][ðə; ði][æks][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][skəːts] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
She **set** **her** **teeth** **hard** **,** **hid** **the** **axe** **behind** **her** **skirts** **,** **watched** **him**
她 放 她 牙齿 难的 , 隐藏 这 斧头 在后面 她 裙子 , 观看 他
['moʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

她咬紧牙关，把斧头藏在裙子后面，一动不动地看着他。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['klɔːlaɪk] , [ænd; ənd] [læft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [æz; əz]
He **stretched** **out** **his** **hand** **clawlike** **,** **and** **laughed** **,** **his** **eyes** **gleaming** **,** **as**
他 拉伸 出去 他的 手 爪状 , 和 笑了 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 作为
[kætˌlaɪk][hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] ,
catlike **he** **moved** **nearer** **,**
猫科动物 他 已搬 更近 ,

他伸出爪子般的手，笑着，双眼闪闪发光，像猫一样靠近。

[ə; eɪ] ['terər] [siːzd] [hɜːr; hər] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

A	terror	seized	her	:	with	a	hoarse	cry	,	she	sprang	up	the	stairs	,
一个	恐怖	查获	她	:	和	一个	嘶哑	哭	,	她	弹簧	向上	这	楼梯	,

她顿时感到一阵恐惧，嘶哑着嗓子，跳上楼梯。

[fliŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['pæntɪŋ] .

flinging	down	a	chair	as	he	followed	panting	.
投掷	向下	一个	椅子	作为	他	随后	喘息	.

他气喘吁吁地跟上来，一把扔下椅子。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['træpdɔːr] ,

Quickly	she	climbed	up	the	ladder	to	the	loft	,	threw	down	the	trapdoor	,
迅速地	她	攀登	向上	这	梯子	到	这	阁楼	,	扔	向下	这	活板门	,

她迅速爬上阁楼的梯子，扔下活板门，

[fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd] .

fell	on	it	,	bolted	it	,	waited	.
跌倒	在	它	,	螺栓连接	它	,	等待	.

扑上去，锁好，等着。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [jelz] .

Outside	she	heard	the	distant	yells	.
外部	她	听到	这	遥远	喊叫	.

她听到外面远处传来喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	stooped	noiselessly	and	put	her	ear	upon	the	floor	.
她	弯腰	无声	和	放	她	耳朵	之上	这	地面	.

她无声地弯下腰，把耳朵贴在地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːft] ['briːðɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,

There	was	soft	breathing	underneath	,
那里	曾是	柔软的	呼吸	下	,

身下传来轻微的呼吸声。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [aɪ] ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

and	through	a	crack	in	the	floor	she	saw	an	eye	peering	up	at	her	.
和	通过	一个	裂缝	在	这	地面	她	锯	一个	眼睛	窥视	向上	在	她	.

她透过地板的裂缝看到一只眼睛正向上凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['moʊʃnləs] , [æks][ɪn][hænd] , ['redi] .

She	stood	a	long	time	,	motionless	,	axe	in	hand	,	ready	.
她	站立	一个	长的	时间	,	静止不动	,	斧头	在	手	,	准备好	.

她长时间一动不动地站着，手里拿着斧头，严阵以待。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][boʊlt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Her	back	was	to	the	bolt	,	but	suddenly	she	felt	that	there	was
她	后退	曾是	到	这	螺栓	,	但	突然	她	毛毡	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

something	there	.
某物	那里	.

她的背对着螺栓，但突然感觉那里有什么东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sɔːftli] .

She	turned	softly	.
她	转向	轻轻	.

她轻轻地转过身。

[ə; eɪ][slɪm] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

A	slim	brown	hand	was	almost	through	a	crevice	in	the	floor	.
一个	苗条的	棕色的	手	曾是	几乎	通过	一个	裂缝	在	这	地面	.

一只纤细的棕色手几乎伸进了地板的缝隙里。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][æks] .

She	raised	her	axe	.
她	提高	她	斧头	.

她举起了斧头。

[ðə; ðɪ]['slendər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][boʊlt][ænd; ənd]['dʒentli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

The	slender	fingers	touched	the	bolt	and	gently	drew	it	back	.
这	苗条	手指	感动	这	螺栓	和	轻轻地	画	它	后退	.

纤细的手指触碰到螺栓，轻轻地将其拉开。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['heɪtrɪd] [fel] [ðə; ðɪ][æks][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪst] .

Then	with	the	force	of	all	her	hatred	fell	the	axe	upon	the	wrist	.
然后	和	这	力量	的	全部	她	仇恨	跌倒	这	斧头	之上	这	手腕	.

然后，她满怀仇恨地挥动斧头，砍在了手腕上。

[ðə; ðɪ][hænd] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

The	hand	sprang	up	at	her	.
这	手	弹簧	向上	在	她	.

那只手猛地伸向她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]['ægəni][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [fel] ['bʌmpɪŋ] [bɪ'niːθ] .

With	a	howl	of	agony	the	creature	fell	bumping	beneath	.
和	一个	嗥	的	痛苦	这	生物	跌倒	碰撞	下面	.

那生物发出痛苦的嚎叫，跌倒在地。

[ðen] [ɔːl] [ə'gen] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	all	again	was	still	.
然后	全部	再次	曾是	仍然	.

然后一切又恢复了平静。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wet][ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spætəd] [blʌd] .

Her	face	was	wet	and	warm	with	the	spattered	blood	.
她	脸	曾是	湿的	和	温暖的	和	这	溅射	血	.

她脸上溅满了鲜血，湿漉漉的，还带着温热的气息。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] , [ðen] ['gʌnʃɔts] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Outside	she	heard	the	crackling	of	a	burning	house	,	then	gunshots	far	away	,
外部	她	听到	这	噼啪作响	的	一个	燃烧	房子	,	然后	枪声	远的	离开	,

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃaʊts] .

and	distant	shouts	.
和	遥远	喊叫	.

她听到外面传来房屋燃烧的噼啪声，然后是远处传来的枪声和喊叫声。

[ɑːn]['tɪptoʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gærət] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] [raʊnd] [ɪts] [edʒ] .

On	tiptoe	she	went	to	the	garret	window	,	and	peeped	round	its	edge	.
在	脚尖	她	去	到	这	阁楼	窗户	,	和	偷窥	圆形的	它是	边缘	.

她踮着脚走到阁楼的窗户边，从窗沿往外窥视。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [kwaɪt] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][men] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Over	the	hills	,	quite	near	,	she	saw	the	men	returning	.
超过	这	丘陵	,	相当	靠近	,	她	锯	这	男人	返回	.

她看到男人们从不远处的山丘那边回来了。

[wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] .

One	house	was	blazing	—	the	minister's	.
一	房子	曾是	炽烈	—	这	部长	.

一栋房子着火了——那是牧师的房子。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] .
The **Indians** **were** **retreating** **.**
这 印度人 是 撤退 .

印第安人正在撤退。

[nɪr] [hɜːr; hər] [dɔːr] , ['greɪzɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ]['raɪdərləs] [hɔːrs] .
Near **her** **door** **,** **grazing** **,** **stood** **a** **riderless** **horse** **.**
靠近 她 门 , 放牧 , 站立 一个 无骑手 马 .

在她家门口附近，一匹无人骑乘的马正在吃草。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts] ['oʊnər] .
She **knew** **its** **owner** **.**
她 知道 它是 所有者 .

她认识它的主人。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][pæst] , [ðeɪ] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
As **they** **rode** **past** **,** **they** **caught** **at** **it** **,** **but** **were** **stopped** **by** **a** **shout**
作为 他们 骑 过去的 , 他们 捕捉 在 它 , 但 是 停止 经过 一个 喊
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] .
from **her** **door** **.**
从 她 门 .

他们骑马经过时，看到了她，但被她门口的一声喊叫制止了。

[æn; ən]['ɪndiən] [rʌʃt] [aʊt] , ['hænsəm] , [jʌŋ] , ['hoʊldɪŋ][ə'lɔːft][ə; eɪ] [ber] [raɪt] [ɑːrm] [wɪ'ðaʊt]
An **Indian** **rushed** **out** **,** **handsome** **,** **young** **,** **holding** **aloft** **a** **bare** **right** **arm** **without**
一个 印度 匆忙 出去 , 英俊的 , 年轻的 , 保持 高空 一个 裸 正确的 手臂 没有
[ə; eɪ][hænd] .
a **hand** **.**
一个 手 .

一个英俊年轻的印度人冲了出来，高举着他那没有手的裸露右臂。

[ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [ʃriːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,
In **his** **language** **he** **shrieked** **to** **them** **for** **revenge** **,**
在 他的 语言 他 尖叫 到 他们 为了 复仇 ,

他用自己的语言向他们呐喊，要求复仇。

['pɔɪntɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
pointing **up** **with** **his** **red** **wrist** **to** **the** **attic** **where** **she** **stood** **.**
指向 向上 和 他的 红色的 手腕 到 这 阁楼 在哪里 她 站立 .

他用红色的手腕指着阁楼，她正站在那里。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ʃɑːt] ['faɪər] .
The **eyes** **of** **the** **woman** **shot** **fire** **.**
这 眼睛 的 这 女士 射击 火 .

女人的眼睛里仿佛燃起了火焰。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr][aʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]['gærət] ['wɪndoʊ] .
She **leaned** **far** **out** **and** **shook** **her** **fist** **from** **the** **garret** **window** **.**
她 倾斜 远的 出去 和 摇晃 她 拳头 从 这 阁楼 窗户 .

她探出身子，从阁楼的窗户里挥舞着拳头。

" [wʌn]['ɪndiən][æt; ət] [liːst] !
" **One** **Indian** **at** **least** **!**
" 一 印度 在 至少 !

“至少有一个印度人！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːld] [ðə; ði][æks][æt; ət][ðem; ðəm] .
" **She** **hurled** **the** **axe** **at** **them** **.**
" 她 投掷 这 斧头 在 他们 .

她把斧头扔向他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] .

It	fell	far	short	.
它	跌倒	远的	短的	.

远远达不到预期。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət] [nʌn] [hɪt][hɜːr; hər] .

They	fired	as	they	passed	,	but	none	hit	her	.
他们	被解雇	作为	他们	通过了	,	但	没有任何	打	她	.

他们经过时开了枪，但没有击中她。

[ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði][men] .

Nearer	came	the	men	.
更近	来了	这	男人	.

男人们越来越近了。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [roʊd][ɑːn] .

The	wounded	man	leaped	to	his	horse	and	with	a	curse	rode	on	.
这	受伤	男人	跳跃	到	他的	马	和	和	一个	诅咒	骑	在	.

受伤的男子跳上马，咒骂着扬长而去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪˈniːθ] ,

The	woman	laughed	as	he	passed	beneath	,
这	女士	笑了	作为	他	通过了	下面	,

他从他身下经过时，女人笑了。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [lɔft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [puːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

then	sat	down	in	the	dusky	loft	with	a	red	pool	at	her	feet	.
然后	卫星	向下	在	这	昏暗	阁楼	和	一个	红色的	水池	在	她	脚	.

然后她坐在昏暗的阁楼里，脚边是一滩红色的液体。

[ˈʃɔːrtli] [ðə; ði][men] [rɪˈtɜːrnd] .

Shortly	the	men	returned	.
不久	这	男人	返回	.

不久，他们回来了。

[sʌm; səm] [went] [baɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈindiəns] .

Some	went	by	down	the	hill	,	after	the	Indians	.
一些	去	经过	向下	这	爬坡道	,	后	这	印度人	.

有些人跟在印第安人后面，顺着山坡往下走。

[ˈʌðər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

Others	put	out	the	fire	.
其他的	放	出去	这	火	.

其他人扑灭了火。

[ɔːl] [wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈbʌs(ə)l] , [ʃaʊts] .

All	was	confusion	,	bustle	,	shouts	.
全部	曾是	困惑	,	忙碌	,	喊叫	.

到处都是混乱、喧闹和喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,

Then	the	women	and	the	children	came	and	added	to	the	din	,
然后	这	女性	和	这	孩子们	来了	和	额外	到	这	din	,

随后妇女和儿童也来了，使喧闹声更加嘈杂。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [rɪˈtɜːrnd] .

and	the	men	who	had	followed	returned	.
和	这	男人	WHO	有	随后	返回	.

于是，跟随而来的人也回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

But	the	woman	in	black	sat	alone	in	the	loft	,
但	这	女士	在	黑色的	卫星	独自的	在	这	阁楼	,

但身穿黑衣的女子独自一人坐在阁楼里。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl]
till she heard the crowd at her door below , and the voice of the pale
直到 她 听到 这 人群 在 她 门 以下 , 和 这 嗓音 的 这 苍白
['wʊmən] [seɪ] :
woman say :
女士 说 :

直到她听到楼下人群的喧闹声，以及那个面色苍白的女人说道：

" [wer] [ɪz] ['meri] ?
" Where is Mary ?
" 在哪里 是 玛丽 ?

玛丽在哪里?

" [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'boʊltɪd] — [ænd; ənd] [went] [daʊn]
" She rose and lifted the trap - door — it was unbolted — and went down
" 她 玫瑰 和 抬起 这 陷阱 - 门 — 它 曾是 已拆卸 — 和 去 向下
.
:
.

她站起身，掀开活板门——门闩没锁——然后走了下去。

[ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,
The pale woman came to her , but she pushed her aside ,
这 苍白 女士 来了 到 她 , 但 她 推动 她 旁边 ,

面色苍白的女人走到她面前，但她一把推开了她。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːv] .
and wiped her face with her sleeve .
和 擦拭 她 脸 和 她 袖子 .

她用袖子擦了擦脸。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɪld] ?
" Are they killed ?
" 是 他们 被杀 ?

他们被杀了吗?

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
any of them ?
任何 的 他们 ?

他们之中有人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜːr; hər] [frend] ['ænsər] , " [noʊ] , ['meri] , [nɑːt][wʌn] . "
Her friend answered , " No , Mary , not one . "
她 朋友 回答 , " 不 , 玛丽 , 不是 一 . "

她的朋友回答说："不，玛丽，一个也没有。"

" [noʊ][hɑːrm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] .
" No harm this time , " said the bearded man .
" 不 伤害 这 时间 , " 说 这 留着胡子的 男人 .

"这次没事了，"留着胡子的男人说道。

" [ɪk'sept] [maɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bəːnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .
" Except my house , it is burned , " said the minister's wife .
" 除了 我的 房子 , 它 是 烧伤 , " 说 这 部长 妻子 .

"除了我的房子，其他房子都被烧毁了，"部长的妻子说。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] . "
" We'll soon have another . "
" 出色地 很快 有 其他 . "

我们很快还会再添一个。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [blæk] .
" I don't mean you ! " cried the woman in black .
" 我 不 意思是 你 ! " 哭 这 女士 在 黑色的 .

"我说的不是你！"黑衣女子喊道。

" [aɪ] [miːn] [ðem; ðəm] — [red] ['dɛvəlz] .
" I mean them — red devils .
" 我 意思是 他们 — 红色的 魔鬼 .

"我指的是他们——红魔。"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ? — [kɪld] ['eni] ?
Have you got any ? — killed any ?
有 你 得到 任何 ? — 被杀 任何 ?

你有吗？——杀过人吗?

[juː; jʊ] " — [ðɪs] [tuː; tə]['dʒɪm] , [huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — " [juː; jʊ] " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
You " — this to Jim , who never missed a shot — " you " — this to the
你 " — 这 到 吉姆 , WHO 绝不 错过 一个 射击 — " 你 " — 这 到 这
['bɪrdɪd] [mæn] — " [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ['eni] ?
bearded man — " have you killed any ?
留着胡子的 男人 — " 有 你 被杀 任何 ?

"你"——这是对吉姆说的，他百发百中——"你"——这是对那个留着胡子的男人说的——"你杀过人吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ænsər] , " [noʊ] .
" And the men answered , " No .
" 和 这 男人 回答 , " 不 .

男人们回答说："不。"

" [ænd; ənd][wʌn][mæn] [sed] , " [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['fæstər][ðæn; ðən]['aʊərz] . "
" And one man said , " Their horses were faster than ours . "
" 和 一 男人 说 , " 他们的 马匹 是 快点 比 我们的 . "

"有一个人说：'他们的马比我们的马跑得快。'"

" [nɑːt][wʌn] !
" Not one !
" 不是 一 !

一个也没有!

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [blæk] [druː] [hɜːr'self][ʌp] ['praʊdli] .
" The woman in black drew herself up proudly .
" 这 女士 在 黑色的 画 她自己 向上 自豪地 .

"身穿黑衣的女子骄傲地挺直了身子。"

" [jes] , [wʌn] ; ['betər] [ðæn; ðən] [kɪld] .
" Yes , one ; better than killed .
" 是的 , 一 ; 更好的 比 被杀 .

"是的，一个；总比被杀好。"

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði] [ster] .
" The women shrunk from her as she darted up the stair .
" 这 女性 缩小 从 她 作为 她 飞镖 向上 这 楼梯 .

当她飞快地跑上楼梯时，女人们都畏缩地躲避她。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wʌndrɪŋli] .

They	looked	at	each	other	wonderingly	.
他们	看起来	在	每个	其他	惊奇地	.

他们疑惑地对视了一眼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] .

The	woman	returned	with	something	in	her	grasp	.
这	女士	返回	和	某物	在	她	抓牢	.

女人回来时手里拿着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	flung	it	on	the	table	.
她	扔	它	在	这	桌子	.

她把它扔到桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪndiːənz] [hænd] .

"	It	is	an	Indian's	hand	.
"	它	是	一个	印度人的	手	.

这是印第安人的手。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

His	arm	will	shrivel	to	the	bone	.
他的	手臂	将要	萎缩	到	这	骨	.

他的手臂会萎缩到只剩骨头。

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][sænd] .

They	will	leave	him	some	day	to	die	in	the	sand	.
他们	将要	离开	他	一些	天	到	死	在	这	沙	.

总有一天，他们会把他丢在沙滩上等死。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ; [ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd] .

"	The	women	shuddered	and	drew	back	;	the	men	crowded	round	,	but	they	did	not	touch	the	hand	.
"	这	女性	颤抖	和	画	后退	;	这	男人	挤	圆形的	,	但	他们	做过	不是	触碰	这	手	.

“女人们浑身颤抖，向后退缩；男人们围拢过来，但他们都没有碰那只手。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? " [sed] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [blæk] .

"	Are	you	afraid	?	"	said	the	woman	in	black	.
"	是	你	害怕的	?	"	说	这	女士	在	黑色的	.

“你害怕吗？”黑衣女子问道。

" [ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] [θɪŋ] !

"	Afraid	of	that	thing	!
"	害怕的	的	那	事物	!

“我怕那东西！”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [bæk] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	She	bent	back	the	fingers	and	looked	in	it	with	a	smile	of	contempt	.
"	她	弯曲	后退	这	手指	和	看起来	在	它	和	一个	微笑	的	鄙视	.

她把手指掰回来，带着轻蔑的笑容看着它。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [æn; ən]['æʃ(ə)n][hjuː] : [ðə; ði][hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Her	face	took	an	ashen	hue	:	the	hand	struck	the	table	edge	and	fell	upon	the	floor	.
她	脸	采取	一个	铁青	色调	:	这	手	击	这	桌子	边缘	和	跌倒	之上	这	地面	.

她的脸色变得灰白：一只手撞到桌沿，然后掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn]['ɔːf(ə)l][kraɪ]

She	seemed	to	be	trying	to	think	for	a	second	,	then	she	gave	one	awful	cry
她	似乎	到	是	尝试	到	思考	为了	一个	第二	,	然后	她	给予	一	可怕	哭

,

,

,

她似乎思考了一会儿，然后发出了一声凄厉的哭喊。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	leaned	her	face	against	the	wall	,	with	her	hands	hanging	at	her
和	倾斜	她	脸	反对	这	墙	,	和	她	双手	绞刑	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她脸贴着墙，双手垂在身侧。

[ðə; ðɪ] [peɪl] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [druː] [hɜːr; hər] [bæk]

The	pale	woman	tried	to	go	to	her	,	but	her	husband	drew	her	back
这	苍白	女士	尝试	到	去	到	她	,	但	她	丈夫	画	她	后退

,

,

,

面色苍白的女人想走近她，但她的丈夫把她拉了回来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [kraʊd] [ə'raʊnd] , ['sloʊli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][hænd] .

and	,	with	a	silent	crowd	around	,	slowly	picked	up	the	hand	.
和	,	和	一个	沉默的	人群	大约	,	缓慢地	挑选	向上	这	手	.

在周围一片寂静的人群中，他缓缓地抬起了那只手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət]

For	a	second	he	hesitated	,	then	did	as	she	had	done	,	but
为了	一个	第二	他	犹豫了一下	,	然后	做过	作为	她	有	完毕	,	但

['dʒentlɪ] .

gently	.
轻轻地	.

他犹豫了一下，然后照她说的做了，但动作轻柔了一些。

[hiː; hi][bent] [bæk] [ðə; ðɪ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛvɝd] [hænd][ænd; ənd] [riːd] [ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ['rɪt(ə)n]

He	bent	back	the	fingers	of	the	severed	hand	and	read	its	history	written
他	弯曲	后退	这	手指	的	这	切断	手	和	读	它是	历史	书面

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他掰开那只断手的指头，读着上面记载的历史。

" [es][es] , - , " [ɪn] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːm] .

"	S	S	,	64	,	"	in	white	letters	on	the	palm	.
"	S	S	,	-	,	"	在	白色的	信件	在	这	棕榈	.

手掌上用白色字母写着"SS，64"。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [haʊ] , ['twentɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə]

He	remembered	then	how	,	twenty	years	ago	,	when	she	brought	the	child	to
他	记得	然后	如何	,	二十	年	前	,	什么时候	她	带来	这	孩子	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他这才想起，二十年前，她把孩子带到他面前的情景。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ɪts]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] ['kuːlɪŋ] [sæv] .

he	had	tied	its	little	hand	in	cooling	salve	.
他	有	系	它是	小的	手	在	冷却	药膏	.

他用清凉药膏把它的小手绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] [naʊ] .

It	was	larger	now	.
它	曾是	更大的	现在	.

它现在更大了。

[ðə; ði] ['wɪspər] [went] [ə'raʊnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [hænd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [tɔːrd]

The	whisper	went	around	,	"	It	is	her	boy's	hand	,	"	and	they	crept	toward
这	耳语	去	大约	,	"	它	是	她	男孩们	手	,	"	和	他们	悄悄地爬	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

窃窃私语传开了："那是她儿子的手，"他们蹑手蹑脚地朝门口走去。

[ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] , [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər]

The	pale	woman	took	a	flower	from	her	dress	,	one	she	had	put	there
这	苍白	女士	采取	一个	花	从	她	裙子	,	一	她	有	放	那里

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

hours	before	,
小时	前	,

面色苍白的女子从裙子里掏出一朵花，那是她几个小时前放在那里的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	placed	it	in	the	brown	fingers	on	the	table	and	went	out	.
和	放置	它	在	这	棕色的	手指	在	这	桌子	和	去	出去	.

然后把它放在桌子上棕色的手指上，走了出去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

The	woman	did	not	stir	from	the	wall	.
这	女士	做过	不是	搅拌	从	这	墙	.

女人没有从墙边挪动。

" [liːv] [ðə; ði][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Leave	the	hand	,	"	she	said	.
"	离开	这	手	,	"	她	说	.

"放开那只手，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	It	is	there	,	"	and	the	bearded	man	closed	the	door	gently	behind	him	.
"	它	是	那里	,	"	和	这	留着胡子的	男人	关闭	这	门	轻轻地	在后面	他	.

"它就在那里，"留着胡子的男人轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [tɜːrnd] .

The	woman	in	black	turned	.
这	女士	在	黑色的	转向	.

黑衣女子转过身来。

[hɜːr; hər][hɑːrd] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] [naʊ] . .

Her	hard	eyes	were	dim	now	.	.
她	难的	眼睛	是	暗淡	现在	.	.

她原本锐利的眼神此刻黯淡了下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʌn'dɪd][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

She	took	the	hand	from	the	table	and	undid	her	dress	and	placed	it
她	采取	这	手	从	这	桌子	和	撤销	她	裙子	和	放置	它

[ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

in	her	breast	,
在	她	胸部	,

她把手从桌上拿开，解开裙子，放在胸前。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [fɑːr][ɔːf] ,

and	went	to	the	window	,	and	watched	,	far	off	,
和	去	到	这	窗户	,	和	观看	,	远的	离开	,

于是走到窗边，远远地望去，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [meɪd] ['goʊldən] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]

a **cloud** **of** **dust** **made** **golden** **by** **the** **sun** **,** **as** **it** **rolled** **away** **across** **the** **plain**

一个 云 的 灰尘 制成 金的 经过 这 太阳 ， 作为 它 滚动 离开 穿过 这 清楚的

，

，

，

一团被阳光晒成金色的尘埃，滚滚地飘过平原。

[daʊn] [tɔːrd] ['meksɪkoʊ] .

down **toward** **Mexico** **.**

向下 朝向 墨西哥 .

往墨西哥方向走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神